

---

---

## RELACION

DE LOS DEMÁS SEÑORES DE LA NUEVA ESPAÑA, DE LA CASA  
Y DESCENDENCIA DEL GRAN XOLOTL.<sup>1</sup>

---

De la casa y descendencia del gran *Xolotl* (proceden) como tengo dicho, los Reyes de Texcuco por línea recta, y los de *Azcáputzalco*, *Mexico*, *Tlacopan*, *Zacatlan*, *Tlaxcalan*, *Xaltocan*, *Meztitlan* y otras provincias.

De *Tzontecoma*, *Aculhua*, los de *Cohuatlichan*, *Huexutzinco* y otras partes.

De *Acatomatl*, el primero de los seis Señores que vinieron con *Xolotl*, los de *Cohuatepec* y otras partes.

De *Cohuatlapal*, segundo de los mismos, los de *Chalco*, *Tlamanalco*, *Tecomachaleo* y otros.

De *Cozacacuauh*, el tercero, los de *Mamalihuazco*.

De *Iztacmitl*, el cuarto,<sup>2</sup> los de *Tepeaca*, *Miztecapan*, *Izapotecapan* y otros.

De *Iztac Mitl* y *Tepeca*, quinto y sexto de los mismos, todos los *Matzahuas*, *Matlaltzincas*, *Malinalcas* y otras muchas provincias.

De los otros seis Señores que vinieron de allí á ocho años á

<sup>1</sup> El segundo renglón de este epígrafe está tomado del MS. del Museo, faltando en el otro.—R.

<sup>2</sup> *Iztacmitl* en el MS. cit.—R.

prestar vasallaje á *Xolotl*, descendieron otros muchos Señores, también Tultecas.

De *Izcaz* descenden los *Cholultecas*.

De *Pizahua Aczopal*<sup>1</sup> los de *Quecholan* y otras provincias.

De *Quetzalpopoca*, los de *Tepexoxomaco* y otras partes.

De *Nacacxox* y *Quetzalpopoca*, los de *Atlixcahuacan*.

De *Acxocuah*<sup>2</sup>, *Xiuhtemot*, *Nauyotl* y *Pochotl*, los de *Culhuacan*, *Tzitzin* y *Tuluca*<sup>3</sup>, y de éstos descendieron todos los demás que fueron después de muchas provincias y en las costas del mar del Sur y Norte, como en las demás partes de la Nueva España.

*Este es el verdadero origen de los Señores de esta tierra.*

<sup>1</sup> *Pizahua* en el MS. del Museo.—R.

<sup>2</sup> *Acxocuatzi* en el id.—R.

<sup>3</sup> Lo exótico de la palabra *Tzitzin*, considerada como nombre propio de pueblo, pues no recuerdo haberlo visto en alguna otra parte; la ortografía con que él está escrito en el MS. del Museo y la manera con que allí está hilado, hacen dudar, por la obscuridad que presenta este miembro del período, si en efecto se trata de un pueblo fundado, ó de un poblador. El período entero dice así en el citado MS.: "*Acxocuatzi, Xiuhtemot y Nauhyotl y Pochotl los de Culhuacan, Tzitzin Tuluca y de estos descendieron, etc.*" Parece que la única y triste consecuencia que rectamente puede deducirse es, que ambos MSS. están lastimosamente corrompidos.—R.

## RELACION

DEL ORIGEN DE LOS XUCHIMILCAS.

Los *Xuchimileas* era gente artificiosa<sup>1</sup> de traje muy conjunto á los Tultecas y la lengua en alguna manera la misma; y grandes maestros de obras de arquitectura y carpintería, y otras artes mecánicas; y según parece en su historia, eran algo circunvecinos á los *Aztlanecas*, que ahora se llaman Mexicanos; y su patria de donde ellos vinieron se llamaba *Aquilazco*. (Capitaneados ó) juntos con un Señor ó caudillo que traían consigo, que se llamaba *Huetzalin*, anduvieron muchas y diversas tierras costas y brazos de mar, dentro de un tiempo increíble, aunque ellos lo tenían por cosa muy cierta (diciendo que fueran) *180 años* hasta ponerse en *Tula*, en donde enviaron á darle obediencia á *Tlotzin*, tercer gran *Chichimecatl Tecuhtli*<sup>2</sup> y á pedirle les hiciese merced de darles lugar en donde poblar, y él les hizo muchas mercedes y les dió á donde es ahora *Xuchimileo*, lugar muy bueno para su propósito, (agregándoles) otros lugares en *Tula*.

Muerto su primero y antiguo Señor *Huetzalin*, eligieron para su sucesor á *Acatonale*, y dicen que aquél vivió *seiscientos y tantos años*, cosa increíble, y que los trajo guiando hasta llegar á *Tula*. (El orden de sucesión de sus Señores fué como sigue.)

<sup>1</sup> Esto es; hábil en el ejercicio de las Artes.—R.

<sup>2</sup> Véase para la fecha el fin de la Relación 5ª en la *Historia de los Señores Chichimecas*.—R.

- 2º *Acatonale*, gobernó 23 años y le sucedió,  
 3º *Tlahuiltecutli* que gobernó 7 años.  
 4º *Atlahuica*, gobernó 9.  
 5º *Tecuhmale*, gobernó 11. <sup>1</sup>  
 6º *Atlahuica II*, gobernó 7.  
 7º *Aquetzaltecutli*, gobernó 10.  
 8º *Cuauhquetzale Tecuhtli*, gobernó 12.  
 9º *Tlaxozihuapile* <sup>2</sup> Reina, gobernó 12.  
 10º *Cazcoztzin Tecuhtli*, gobernó 32.  
 11º *Xaopaintzin*, <sup>3</sup> gobernó 18.  
 12º *Oztlo*, gobernó 14.  
 13º *Ozelotl*, gobernó 4.  
 14º *Quetzalpooyotzin*, que gobernó 22.  
 15º *Tlilhuatzin*, que gobernó 5.  
 16º *Xihuiltemoc*, que gobernó 17. A este Señor le mató *Axayacatzin* Rey de Mexico, á traición, después de haberlo libertado del poder de *Moquihuitzin* Señor de *Itatelulco*, que lo tubo muy oprimido y le tiranizó el Reino; á este *Xihuiltemoc*, sucedió,  
 17º *Ilhuicatlaminatzin*, que gobernó 14 años.  
 18º *Xihuiltemolcatzin II*, gobernó 16.  
 19º *Tlacoyohuatzin* gobernó 17.  
 20º *Opoqhuyauhtzin*, que se llamó después D. Luis, porque en su tiempo vinieron los cristianos y de aquestos descende D. Martín que hoy vive y es cabeza de *Xuchimilco*.

La causa de en tan poco tiempo haber habido tantos Señores en *Xuchimilco*, es porque no sucedían de padres á hijos, sino de hermanos á hermanos, aunque guardaban orden para que heredase el sobrino del hermano cuando todos los tíos habían perecido.

*Este es el verdadero origen de los Xuchimilcas sacado por sus historias antiguas.*

<sup>1</sup> *Tecuhtonale* en el MS. del Museo.—R.

<sup>2</sup> *Tlaxcocihuapili*, en el M. S. del Museo.—R.

<sup>3</sup> *Naopayntzin*. Ibid.—R.

## TRONCOS

DE LAS NACIONES AMERICANAS. <sup>1</sup>

Todos los naturales de esta tierra descenden de los dos linajes *Chichimecos* y *Tultecos*.

Del linaje *Chichimeco* proceden los *Texcucanos* antiguos moradores de esta tierra, los *Tlaxcaltecas*, *Mezcas*, *Totonaques*, *Queztecacos*, *Otomites* modernos, *Mexicanos*, y demás naciones son todos *Chichimecas* y todos se precian de este linaje; y la mayor parte de la Nueva España son todos *Chichimecos*. Aunque los *Mexicanos* fueron grandísimos idólatras, más que los *Tultecas*, y los *Aculhuas* y *Tepanecas* (también lo fueron) ni más ni menos, aunque no tanto como los *Mexicanos* pero las demás naciones *Chichimecas* no tenían ídolos, ni adoraban á los demonios que adoraron los *Mexicanos*, *Tepanecas* y *Aculhuas*, sino es al Sol que llamaban *Padre* y á la tierra, *Madre*, y le ofrecían todas las mañanas la primera (pieza de) caza que cazaban, así pájaros, como venados, liebres, conejos y demás animales y aves.

El otro linaje es de los *Tultecas* y de él proceden los de *Culhuacan*, *Cholula*, *Chalco*, *Quecholan* y las costas del mar del Sur y Norte; *Colihuacan*, *Xalisco*, *Tlaxicatzinca* y *Tlecihuillapalan* de donde ellos vinieron, son todos *Tultecas*; y se precian de este

<sup>1</sup> Este epígrafe no se encuentra en el original. Yo lo he pueste.—R.

linaje, hombres como tengo dicho, Artífices y grandes sabios, Idólatras, y las demás costumbres que tuvieron y tienen hoy día en su naturaleza.

FINAL DE LA RELACIÓN UNDÉCIMA. <sup>1</sup>

Esta Relación he sacado Excelentísimo Señor de los *nueve libros que estoy escribiendo* de cosas de la tierra, de más de dos mil años á esta parte, según está en la *original historia* de los Señores de esta tierra conforme lo he interpretado y los Viejos, personas principales y doctos con quien yo he comunicado, me lo han declarado; que para quien lo entiende *es tan claro como nuestras letras*.

Suplico á V. E. reciba este pequeño servicio y se acuerde de los pobres descendientes de estos Señores cuando se ofrezca ocasión, y V. E. escriba á S. M. que en ello recibiremos muchos bienes. Humilde criado de V. E. que S. M. B.

DON FERNANDO DE ALVA IXTLILXOCHITL.

<sup>1</sup> Cotejando la conclusión que sigue con el fragmento que copia *Beristain* en su *Biblioteca Hispano-Americana*, al fin del artículo. *Alva D. Fernando*, se viene en conocimiento de que el MS. del autor de que allí habla y que dice se conservaba *original* en la Librería del Colegio de S. Ildefonso, es este mismo intitulado *Relación sucinta* etc. Diciendo también *Beristain* que ese resumen histórico, escrito en forma de Memorial, fué dirigido á *D. Luis de Velasco el segundo* cuya circunstancia constaría probablemente en el mismo original pues de otra manera tampoco la habría avanzado, ya tenemos también aproximadamente la noticia de la fecha de su redacción, debiéndose fijar entre los años de 1607 y 1611, que fué el período de la administración de aquel Virrey.—R.

TESTIMONIO <sup>1</sup>

QUE DAN EL GOBERNADOR, ALCALDES Y REGIDORES DEL PUEBLO DE SAN SALVADOR QUATLACINCO, DEL AÑO DE 1608, EL DÍA 18 DE NOVIEMBRE Á DON FERNANDO DE ALVA CORTÉS, APROBANDO SU HISTORIA QUE ESCRIBIÓ DEL ORIGEN, GRANDEZAS Y HAZAÑAS DE LOS TULTECAS, CHICHIMECAS Y NACIONES SUJETAS Á ELLOS, HASTA LA CONQUISTA DE MEXICO Y PACIFICACIÓN DE LAS TRES PROVINCIAS; DECLARANDO QUE DICHA HISTORIA CONCUERDA CON LAS QUE TIENEN LOS PUEBLOS DE OTUMBA, CON MUCHAS OTRAS PARTICULARIDADES.

Nos DON MARTÍN DE SUERO, Gobernador, y *Francisco Xuárez y Francisco de San Pablo*, Alcaldes, y *D. Silvestre de Soto, D. Gaspar de Guzmán, D. Juan de Suero, D. Bartolomé Pimentel* y *D. Luis de Soto*, Principales, Regidores y Ancianos de la cabecera de esta Provincia de *Otumba*, y los Alcaldes de los pueblos de *Ahuatepec, Tizayuca, Aztaquemeca* y *Tlamapam*, y de las Estancias de *Tepayuca* y *Axoloayan*, decimos: Que ya hemos visto, leído y considerado las Historias y Crónica que tiene escrita

<sup>1</sup> Este documento sigue inmediatamente á la *Relación 13ª* que trata de la Conquista, sancionando en consecuencia, por su calocación, la fe y veracidad de todos los monumentos históricos copiados hasta aquí, excepto el fragmento de la pág. 241 que intitulé *Guerra de Chalco*, etc., y las extractadas y copiadas de la *Relación Sucinta*, etc., que en el MS. siguen precisamente á esta certificación. En ésta iré designando aquéllos de que ella misma hace mención específica, reservando el análisis de los demás para su propio lugar.—R.